

No. 16535

**FRANCE
and
VIET NAM**

**Agreement on cultural, scientific and technical co-operation
(with exchange of letters). Signed at Paris on 27 April
1977**

Authentic texts of the Agreement: Vietnamese and French.

Authentic text of the exchange of letters: French.

Registered by France on 17 April 1978.

**FRANCE
et
VIET NAM**

**Accord de coopération culturelle, scientifique et technique
(avec échange de lettres). Signé à Paris le 27 avril 1977**

Textes authentiques de l'Accord : vietnamien et français.

Texte authentique de l'échange de lettres : français.

Enregistré par la France le 17 avril 1978.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON CULTURAL, SCIENTIFIC AND TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

The Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the Government of the French Republic, desiring to strengthen the ties of friendship between the two countries, convinced that cultural, scientific and technical co-operation between the two countries will contribute to the development between them of good relations profitable to both countries, have agreed on the following:

Article 1. The Contracting Parties undertake, on the basis of respect for the principles of independence, sovereignty, non-interference in internal affairs, equality of rights and mutual advantage, to co-operate in the field of culture, education, public health, science and technology.

Article 2. The Contracting Parties shall assist one another in the development of culture, education and public health, and they undertake to develop co-operation in the field of scientific and technical training.

Article 3. To that end, the Contracting Parties shall proceed, according to their respective needs and abilities, to send or to exchange professors, research workers and artists and to receive from the other Party students and trainees to whom scholarships may be granted.

Article 4. Each Contracting Party, desiring to contribute to mutual understanding, shall encourage the teaching of the language, literature and civilization of the other Party and the establishments which contribute thereto and shall facilitate the exchange of cultural, scientific and technical books, publications and films, within the limits of its national legislation.

Article 5. The Contracting Parties shall encourage, in accordance with their national legislation, the respective cultural, scientific and technical institutions of the two countries to contact and co-operate with one another with a view to achieving objectives determined jointly by the two Governments.

Article 6. Within the limits of their national regulations, the Contracting Parties shall seek to facilitate the recognition of periods of study carried out in other countries, with a view to making it possible for these studies to be continued in the receiving country.

Article 7. For the implementation of this Agreement, the two Contracting Parties agree to prepare, each year, a specific programme of cultural, scientific and technical co-operation drawn up alternately in Hanoi and in Paris by the representatives of the two Governments, taking into account the jointly established priorities.

¹ Came into force on 16 September 1977, the date of the last of the notifications by which the Parties informed each other of the completion of their required constitutional procedures, in accordance with article 10.

Article 8. The status of staff made available by one Government to the other and the terms for the import of materials used in connection with the co-operation shall be the subject of a later exchange of letters.

Article 9. This Agreement is concluded for a period of five years and shall be renewable by tacit agreement; it may be denounced by either Party on 12 months' notice. It may be amended at any time by agreement between the two Parties.

Article 10. Each Contracting Party shall notify the other of the completion of the constitutional procedures required for the entry into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the date of the last such notification.

DONE at Paris, on 27 April 1977, in duplicate in the Vietnamese and French languages, the two texts being equally authentic.

For the Government
of the French Republic:
[LOUIS DE GUIRINGAUD]

For the Government
of the Socialist Republic of Viet Nam:
[DINH DUC THIEN]

EXCHANGE OF LETTERS

I

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

Paris, 27 April 1977

Sir,

Desiring to promote Franco-Vietnamese co-operation, the French Government wishes the Colette School and the Cultural Institute to be ensured the facilities needed for their operation.

It is prepared to embark on negotiations with the Vietnamese authorities in order to determine the status of these establishments with a view to such co-operation.

Accept, Sir, etc.

[Signed]

[LOUIS DE GUIRINGAUD]

His Excellency Mr. Võ Văn Sung
Ambassador of the Socialist Republic
of Viet Nam
Paris

II

THE AMBASSADOR OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM IN FRANCE

Paris, 27 April 1977

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated 27 April 1977, which reads as follows:

[*See letter I*]

The Vietnamese Government, also desiring to promote Franco-Vietnamese co-operation, confirms that it agrees to the opening of such negotiations.

Accept, Sir, etc.

[*Signed*]

VÕ VĂN SÙNG

Mr. Louis de Guiringaud
Minister for Foreign Affairs
of the French Republic
Paris
